

## DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL BAHASA INDONESIA.....	i
HALAMAN JUDUL BAHASA INGGRIS.....	ii
HALAMAN PENGESAHAN .....	iii
HALAMAN PERNYATAAN .....	iv
KATA PENGANTAR .....	v
DAFTAR ISI .....	vii
DAFTAR TABEL .....	x
DAFTAR SINGKATAN .....	xi
INTISARI.....	xii
ABSTRACT .....	xiii
BAB I PENDAHULUAN .....	1
1.1 Latar Belakang .....	1
1.2 Rumusan Masalah .....	7
1.3 Manfaat Penelitian .....	7
1.4 Tinjauan Pustaka .....	8
1.5 Landasan Teori .....	12
1.5.1 Teori Terjemahan .....	12
1.5.2 Kesepadanan .....	15
1.5.3 Transformasi Terjemahan pada Karya Sastra .....	18

1.6 Ruang Lingkup Penelitian .....	27
1.7 Metode Penelitian .....	27
1.7.1 Pengumpulan Data .....	28
1.7.2 Analisis Data .....	28
1.7.3 Penyajian Hasil Analisis .....	29
1.8 Sistematika Penyajian .....	29
 <b>BAB II TRANSFORMASI GRAMATIKAL DAN LEKSIKAL PADA NOVEL</b>	
<i>INSURGENT</i> .....	30
2.1 Transformasi Gramatikal .....	30
2.1.1 Pergeseran Level .....	31
2.1.2 Pergeseran Kategori.....	43
2.1.2.1 Pergeseran Struktur.....	43
2.1.2.2 Pergeseran Unit.....	48
2.1.2.3 Pergeseran Kelas.....	58
2.1.2.4 Pergeseran Intra-sistem.....	63
2.2 Transformasi Leksikal .....	65
2.2.1 Penambahan.....	65
2.2.2 Penghilangan.....	75
2.2.3 Penggantian.....	86
 <b>BAB III IMPLIKASI TRANSFORMASI GRAMATIKAL DAN LEKSIKAL PADA</b>	
NOVEL <i>INSURGENT</i> .....	98

3.1 Transformasi Gramatikal.....	100
3.2 Tranformasi Leksikal.....	103
3.3 Pemertahanan Istilah Tsu.....	105
BAB IV KESIMPULAN.....	107
DAFTAR PUSTAKA .....	111
LAMPIRAN .....	114